



II CONGRESO INTERNACIONAL  
DE LA RED ACINNET  
II ENCUENTRO DE INVESTIGADORES  
V ENCUENTRO DE TESISISTAS



**II CONGRESO INTERNACIONAL DE LA  
RED ACINNET  
II ENCUENTRO DE INVESTIGADORES  
V ENCUENTRO DE TESISISTAS**

**UNIVERSIDAD AUTONOMA DE  
ENCARNACION**

**MAYO, 2016**



II CONGRESO INTERNACIONAL  
DE LA RED ACINNET  
II ENCUENTRO DE INVESTIGADORES  
V ENCUENTRO DE TESISISTAS



# **“Experiencia de Intercambio para Investigadores en los Estados Unidos en el Marco del Programa Vinculación de Científicos y Tecnólogos de CONACYT”**

**Ernesto Luís López Almada**  
*Universidad Nacional de Itapúa*  
*elopez@uni.edu.py*  
*elpezal@yahoo.com*



## Perfil del Investigador

- **Áreas de Formación:**
  - Licenciatura en Bilinguismo Guaraní Castellano.
  - Licenciatura en Bilinguismo Guaraní Castellano.
  - Maestría en Docencia e Investigación.



## Perfil del Investigador

- **Áreas de Actuación:**

- Ciencias Sociales y
- Humanidades.

- **Disciplina:**

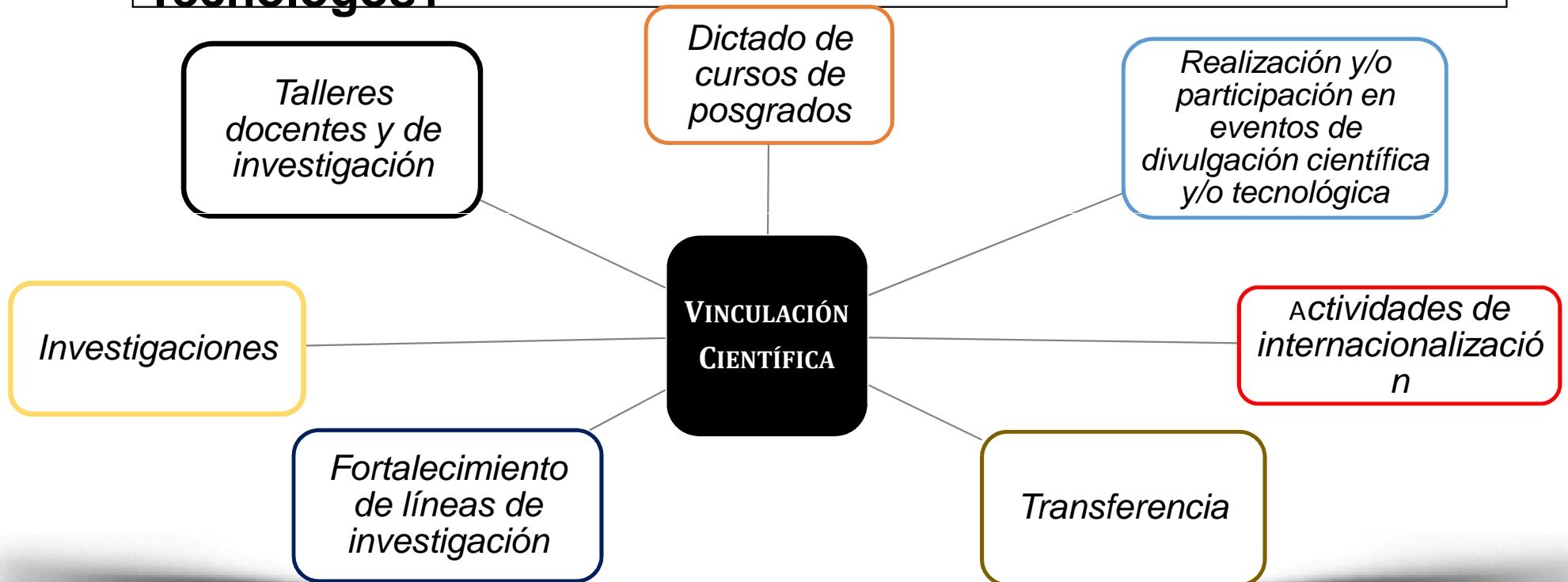
- Educación Superior.
- Lengua y Literatura.
- Lingüística.

- **Especialidad:**

- Metodologías.
- Lenguas Guaraní y Castellano.
- Inglés como Lengua Extranjera.
- Bilingüismo y Psicolingüística.
- Traducción y Traductología.



## Que es el Programa de Vinculación de Científicos y Tecnólogos?



Institución de Vinculación:  
**Western Washington University**



Institución de Vinculación:  
**Western Washington University**



**Fundación:** 1903

**Ubicación:** Bellingham, Washington. Estados Unidos.

**Cantidad de Estudiantes:** 15.060

**Programas:** Grados y Posgrados

**Áreas de la ciencia:** Humanidades, Ciencias Sociales, Ingenierías y Tecnologías, Ciencias Naturales y Exactas.

**Website:** <http://www.wwu.edu/>



## Objetivos de la Vinculación

### General:

- Desarrollar actividades científicas y académicas dentro de los programas de lingüística y la enseñanza del español y el inglés como segunda lengua.



## Objetivos de la Vinculación

### Objetivos Específicos:

- Asistir a capacitaciones sobre metodologías científicas en el ámbito de la lingüística y la sociolingüística del inglés y el español como lenguas extranjeras.
- Colaborar como docente investigador en clases sobre la enseñanza del inglés, guaraní y español como lengua extranjera.



## Objetivos de la Vinculación

### Objetivos Específicos:

- Exponer trabajos de investigación realizados en el ámbito de la lingüística como asimismo presentar a colegas e investigadores el proyecto de investigación adjudicado en el marco del programa PROCENCIA de CONACYT denominado: ***“El Multilingüismo en el Departamento de Itapúa: las Lenguas Oficiales, Indígenas y Extranjeras en Contacto”***



## Objetivos de la Vinculación

### Objetivos Específicos:

- Acceder a información bibliográfica y científica sobre multilingüismo, sociolingüística y enseñanza de lenguas extranjeras.





## Actividades Desarrolladas Durante la Estancia de Vinculación.

- Visitas de trabajo a investigadores de las áreas de la lingüística, sociolingüística, el bilingüismo y la enseñanza de lenguas extranjeras y segundas lenguas





II CONGRESO INTERNACIONAL  
DE LA RED ACINET  
II ENCUENTRO DE INVESTIGADORES  
V ENCUENTRO DE TESISISTAS



**INNOVACIÓN + DESARROLLO**  
Empredurismo | Educación | Responsabilidad Social  
Campus Urbano | UNAE | Encarnación, Paraguay  
4, 5, 6 y 7 de mayo de 2016



## Actividades Desarrolladas Durante la Estancia de Vinculación.





## Actividades Desarrolladas Durante la Estancia de Vinculación.

- Participación de clases y talleres de capacitación en las áreas de la lingüística, el bilingüismo y la enseñanza de lenguas extranjeras y segundas lenguas.





II CONGRESO INTERNACIONAL  
DE LA RED ACINET  
II ENCUENTRO DE INVESTIGADORES  
V ENCUENTRO DE TESISISTAS



**INNOVACIÓN + DESARROLLO**  
Emprendurismo | Educación | Responsabilidad Social  
Campus Urbano | UNAE | Encarnación, Paraguay  
4, 5, 6 y 7 de mayo de 2016



## Actividades Desarrolladas Durante la Estancia de Vinculación.





## Actividades Desarrolladas Durante la Estancia de Vinculación.

- Capacitación y orientación sobre metodologías científicas en las áreas de la lingüística y la sociolingüística del guaraní, inglés y español como lenguas extranjeras





II CONGRESO INTERNACIONAL  
DE LA RED ACINET  
II ENCUENTRO DE INVESTIGADORES  
V ENCUENTRO DE TESISISTAS



**INNOVACIÓN + DESARROLLO**  
Empredurismo | Educación | Responsabilidad Social  
Campus Urbano | UNAE | Encarnación, Paraguay  
4, 5, 6 y 7 de mayo de 2016



## Actividades Desarrolladas Durante la Estancia de Vinculación.





# Actividades Desarrolladas Durante la Estancia de Vinculación.

- Presentación de trabajos de investigación



**“El Multilingüismo en el Departamento de Itapúa: Las Lenguas  
Oficiales, Indígenas y Extranjeras en Contacto”**

Consejo Nacional de Ciencias y Tecnología  
Universidad Nacional de Itapúa  
Washington Western University



II CONGRESO INTERNACIONAL  
DE LA RED ACINNET  
II ENCUENTRO DE INVESTIGADORES  
V ENCUENTRO DE TESISISTAS



**INNOVACIÓN + DESARROLLO**  
Empredurismo | Educación | Responsabilidad Social  
Campus Urbano | UNAE | Encarnación, Paraguay  
4, 5, 6 y 7 de mayo de 2016



# Actividades Desarrolladas Durante la Estancia de Vinculación.

## GENERAL OBJECTIVE/OBJETIVO GENERAL

Describir la realidad sociolingüística actual de las lenguas en contacto en el Departamento de Itapúa.

Describe the sociolinguistic situation of languages in contact in the Department of Rocky Outcropping

## RESEARCH TEAM/ EQUIPO DE INVESTIGACIÓN

**Gloria Arias Alonso**, Responsable técnico. (UNI)

**Dionisio Fleitas Lecoski**, Investigador Principal (UNI)

**Felix Ayala**, Responsable de Metodología y Estadística (UNI)

**Mirta Lugo**, Investigadora Asistente: Castellano y Lingüística (UNI)

**Ernesto López**, Investigador Asistente: Guaraní, Castellano e Inglés (UNI)

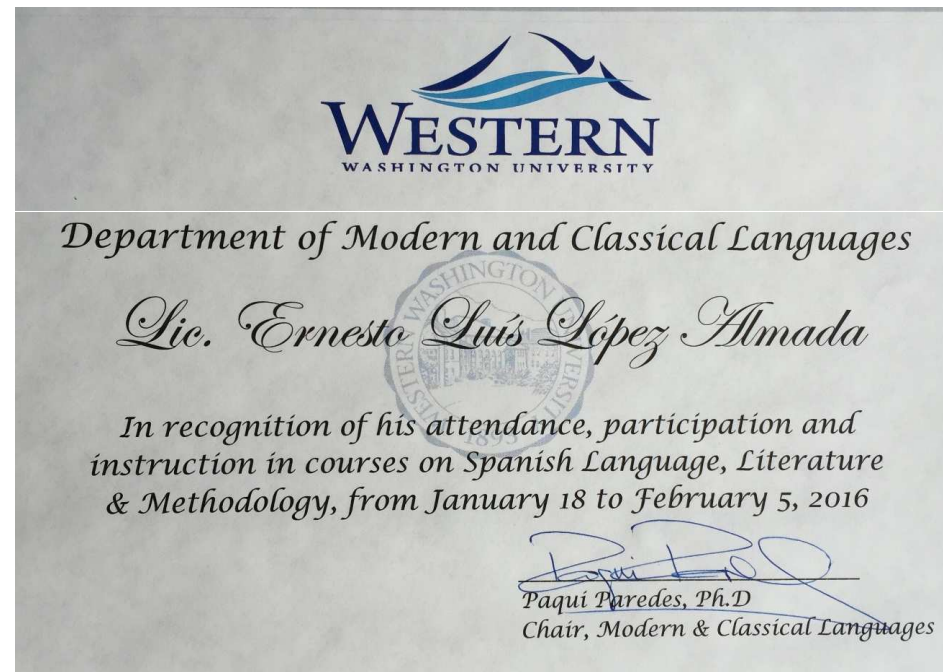
**Shaw Nicholas Gynan**, Asesor Externo/ Colaborador (WWU)





## Resultados

Reconocimiento  
por la vinculación  
y Participación en  
la enseñanza en  
cursos de lenguas,  
literatura y  
metodología





II CONGRESO INTERNACIONAL  
DE LA RED ACINET  
II ENCUENTRO DE INVESTIGADORES  
Y ENCUENTRO DE TESISISTAS



**INNOVACIÓN + DESARROLLO**  
Empredurismo | Educación | Responsabilidad Social  
Campus Urbano | UNAE | Encarnación, Paraguay  
4, 5, 6 y 7 de mayo de 2016



# Resultados

Participación  
en clases  
virtuales en la  
Plataforma  
CANVAS

**WESTERN WASHINGTON UNIVERSITY** Courses & Groups ▾ Grades Calendar Commons canvas

SPAN 314 Winter 2016  
Home  
Announcements  
Syllabus  
Modules  
Grades 1  
Pages  
Files  
People

SPAN 314 > Syllabus  
Jump to Today

Course Syllabus  
SPAN Programa Invierno 2016 (imv) ⓘ

Date	Details	
Fri Jan 8, 2016	Letras mudas	due by 8:30am
Sat Jan 9, 2016	Reflexión Inicial	due by 11:59pm
Mon Jan 11, 2016	Correspondencias gráficas	due by 8:30am
Wed Jan 13, 2016	Correspondencias fonémicas	due by 8:30am
Wed Jan 20, 2016	Estructura silábica	due by 8:30am
Sat Jan 23, 2016	Silabeo	due by 11:59pm
Mon Jan 25, 2016	Pronunciación	due by 8:30am
Tue Jan 26, 2016	Propuesta - versión escrita	due by 11:59pm
Wed Jan 27, 2016	El acento prosódico	due by 8:30am
Thu Jan 28, 2016	Propuesta - presentación oral	due by 8am
Mon Feb 1, 2016	El núcleo silábico	due by 8:30am
Wed Feb 3, 2016	Transcripción ortográfica	due by 8:30am
Fri Feb 5, 2016	Monosílabos tónicos y átonos	due by 8:30am
Mon Feb 8, 2016	Transcripción fonémica	due by 8:30am
Fri Feb 12, 2016	Fonética articulatoria	due by 8:30am

January 2016  
27 28 29 30 31 1 2  
3 4 5 6 7 8 9  
10 11 12 13 14 15 16  
17 18 19 20 21 22 23  
24 25 26 27 28 29 30  
31

Assignments are weighted by group:

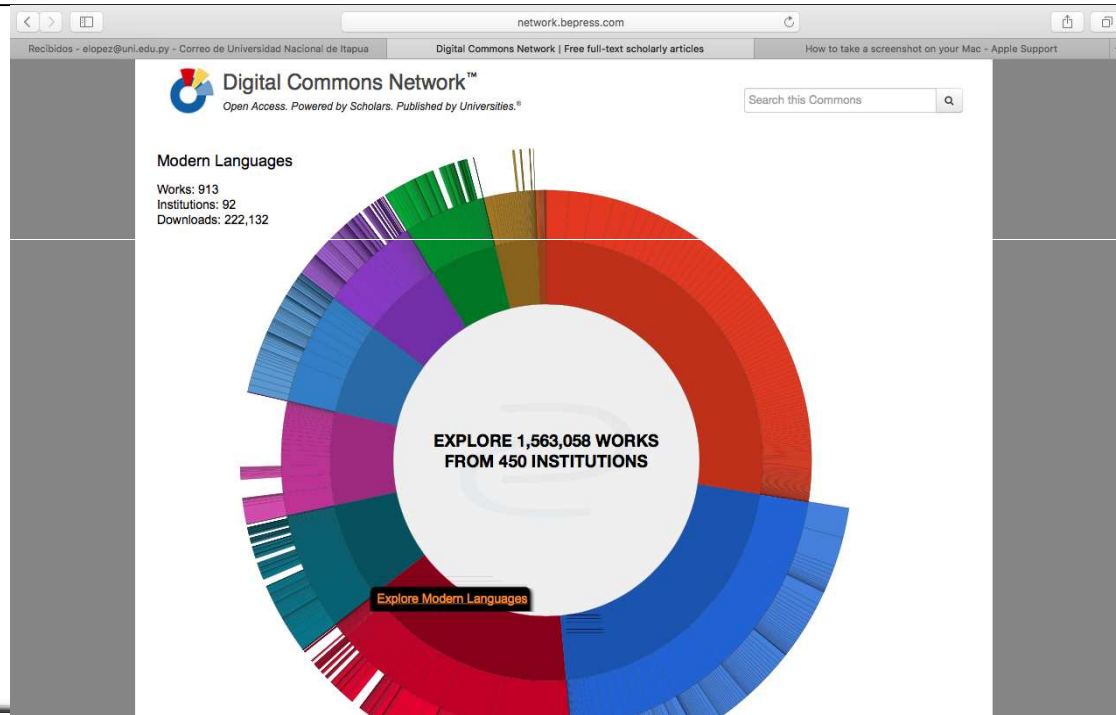
Group	Weight
Reflexión inicial	5%
Pruebas	35%
Transcripción	30%
Pronunciación	10%
Asistencia	10%
Presentación final	10%
<b>Total</b>	<b>100%</b>





# Resultados

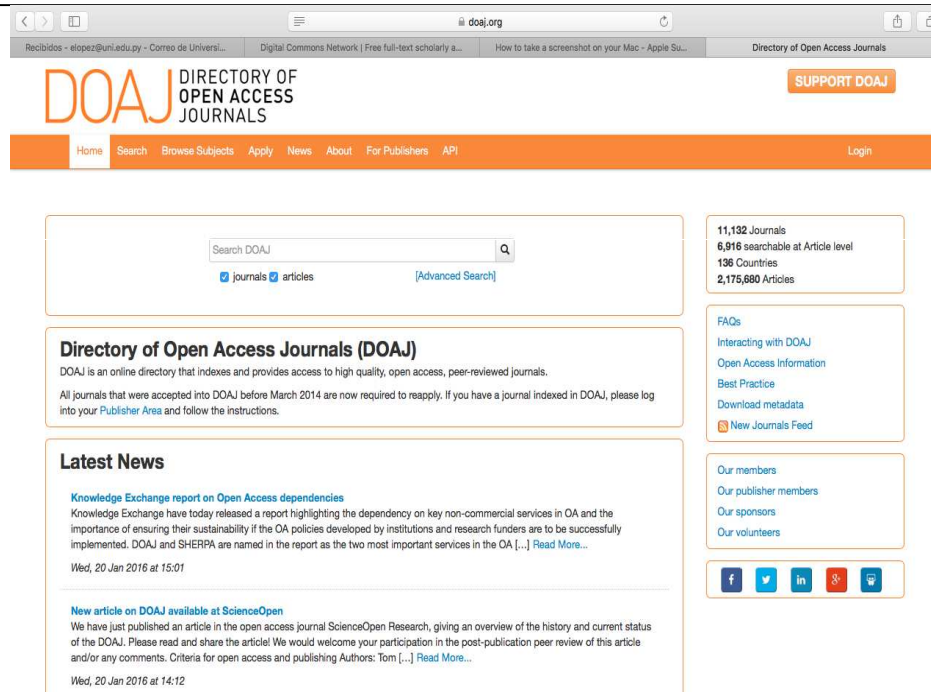
Orientaciones  
para acceder a  
las bases de  
datos *Digital  
Commons  
Network™*





# Resultados

Orientaciones para acceder a las bases de datos de *Digital Directory of Open Access Journals* (DOAJ).

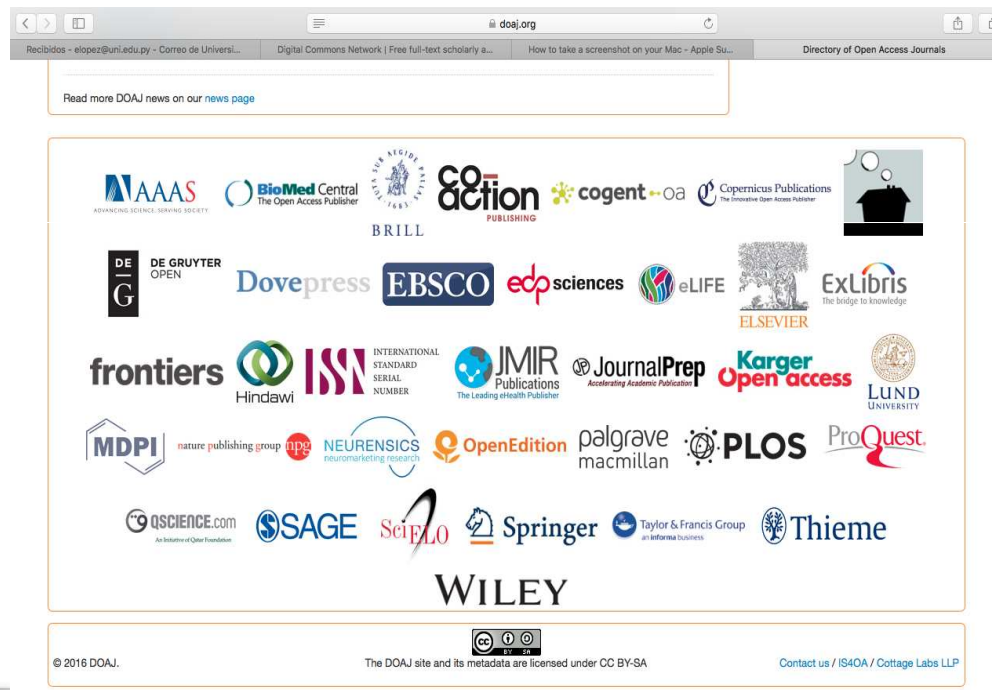


The screenshot shows the DOAJ (Directory of Open Access Journals) website. At the top, there is a navigation bar with links for Home, Search, Browse Subjects, Apply, News, About, For Publishers, and API. A search bar is prominently displayed with the text "Search DOAJ" and options for "journals" and "articles". To the right of the search bar, statistics are shown: 11,132 Journals, 6,916 searchable at Article level, 136 Countries, and 2,175,680 Articles. Below the search bar, there is a section titled "Directory of Open Access Journals (DOAJ)" with a brief description and a note about journals accepted before March 2014. A "Latest News" section follows, featuring two articles: "Knowledge Exchange report on Open Access dependencies" and "New article on DOAJ available at ScienceOpen". On the right side of the page, there are several utility links including "SUPPORT DOAJ", "FAQs", "Interacting with DOAJ", "Open Access Information", "Best Practice", "Download metadata", "New Journals Feed", "Our members", "Our publisher members", "Our sponsors", and "Our volunteers". Social media icons for Facebook, Twitter, LinkedIn, Google+, and YouTube are also present.



# Resultados

Orientaciones para acceder a las bases de datos de *Digital Directory of Open Access Journals* (DOAJ).





# Resultados

Acceso a  
Revistas  
científicas  
sobre diversos  
campos de la  
lingüística

Nombre	Arbitraje editorial	Sometidos	Aceptados	Tasa de aceptación	Árbitros	Doble ciego	Estilo
Argentinian Journal of Applied Linguistics	sí	30	4	13%	2	sí	APA
Aspectos de Lingüística Aplicada							
The Bilingual Review/La Revista Bilingüe	sí	200	15-16	8%		no	MLA
Child Language Teaching and Therapy	sí	30	20	67%	2	no	HAR
Cognitive Linguistics	sí	70-80	12-18	20%	2-3	sí	LSA
Colombian Applied Linguistics Journal	sí	12-18	9-12	77%	2	sí	APA
Concentric: Studies in Linguistic	sí	30	11-12	30%	2-3	no	LSA
D. E. L. T. A.: Revista de Documentação de Estudos em Lingüística Teórica e Aplicada	sí	33	27	82%	3	sí	
Der Deutschunterricht: Beiträge zu seiner Praxis und wissenschaftlichen Grundlegung	no	70-90	40-50	56%	4-6	sí	
Divergencias: Revista de Estudios Lingüísticos y Literarios	sí	23	20	87%	3	sí	MLA
e-FLT: Electronic Journal of Foreign Language Teaching	sí	90	20	12%	2-3	no	APA
ELT Journal	no	250	36	14%	2-4	sí	JOU
ESL Magazine: The Magazine for English as a Second Language Professionals	no	24	15	62%	1-3	no	CHI
ESP across Cultures	sí	38	10	41%	2	sí	JOU
ESP Today: Journal of English for Specific Purposes at Tertiary Level	sí				3	no	APA
Estudios de Lingüística Aplicada	sí	20-25	12-15	60%	2	no	JOU
Estudios de Lingüística Inglesa Aplicada	sí	20-25	9-10	42%	3	sí	APA
Estudios de Lingüística: Universidad de Alicante	sí	30-40	12-14	25%	3	sí	MLA
Hispania: A Journal Devoted to the Teaching of Spanish and Portuguese	sí	250-300	45-50	17%	3	sí	MLA
Hispanic Linguistics							
Ibérica: Revista de la Asociación Europea de Lenguas para Fines Específicos/Journal of the European Association of Languages for Specific Purposes (ALEF)	sí	15-20	12-13	71%	2-3	sí	APA



## Conclusiones.

La experiencia de Vinculación Científica y Tecnológica fue muy positiva considerando que se pudo cumplir con los objetivos propuestos.

Fue un espacio muy oportuno para conocer otros investigadores, otras realidades y experiencias que enriquecieron al investigador en cuanto a la formación continúa, internacionalización y divulgación de investigaciones hechas en el país y en proceso de ejecución.



## Conclusiones.

A pesar de la inmensa brecha tecnológica y la incipiente formación de Recursos Humanos en I+D, se debe valorar y al mismo tiempo aprovechar estos espacios para la vinculación de los investigadores paraguayos con otros colegas de reconocidas universidades extranjeras.



## Conclusiones.

Paraguay está dando señales muy claras y alentadoras a través de CONACYT para mejorar la formación de investigadores, financiar distintos programas de investigación en las diferentes áreas del conocimiento y vincular a los mismos con instituciones extranjeras.

Se alienta a los investigadores en formación a postularse a los distintos incentivos existentes en el país para la formación y capacitación investigadores.



II CONGRESO INTERNACIONAL  
DE LA RED ACINNET  
II ENCUENTRO DE INVESTIGADORES  
V ENCUENTRO DE TESISISTAS



**“Aguyje”  
“Muchas Gracias”  
“Obrigado”**

**Ernesto Luís López Almada**

*Universidad Nacional de Itapúa*

*Facultad de Humanidades Ciencias Sociales y Cultura  
Guaraní.*

+595 985 711244

[elopez@uni.edu.py](mailto:elopez@uni.edu.py)

[elpezal@yahoo.com](mailto:elpezal@yahoo.com)